

# Citizen B612 - Manuale d'istruzioni

## Precauzioni per la sicurezza: osservare sempre

Le seguenti informazioni forniscono una spiegazione di quelle situazioni che devono essere osservate sempre, per prevenire lesioni a coloro che indossano l'orologio o ad altre persone, come pure per danni materiali prima che essi accadano.

Il grado di lesioni o danni risultanti dall'uso non corretto, ignorando le questioni indicate, viene classificato e spiegato utilizzando i seguenti simboli.

|                                                                                                     |                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVVERTENZA</b> | Questo simbolo indica situazioni per le quali c'è il rischio di morte o di lesioni gravi.                  |
|  <b>ATTENZIONE</b> | Questo segno indica le situazioni per le quali è presente un rischio di ferite minori o danni a proprietà. |

I tipi di situazioni da osservare sono classificati e spiegati utilizzando i seguenti simboli (nel seguito sono indicati due esempi di icone).

|                                                                                     |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|  | Questo simbolo indica che si richiede cautela o attenzione. |
|  | Questo simbolo indica situazioni proibite.                  |

\* Le illustrazioni che appaiono in questo manuale possono variare rispetto all'orologio effettivamente acquistato.

## Caratteristiche del prodotto

**Questo orologio contiene un elemento ricaricabile, che viene alimentato da una cellula solare, grazie alla quale l'energia della luce viene convertita in energia elettrica.** L'orologio funziona convertendo la luce solare in energia elettrica, che viene accumulata in una batteria ricaricabile. La batteria ricaricabile è una fonte di energia pulita che non contiene mercurio o altre sostanze nocive. Se l'orologio è completamente carico, funziona ininterrottamente per circa sette mesi. Un orologio che si è fermato a causa di una batteria insufficientemente carica inizierà a funzionare immediatamente una volta esposto alla luce. Speciale movimento delle lancette che consente di sapere quando l'energia di riserva si sta esaurendo. Protegge la batteria ricaricabile da sovraccarico. Garantisce un funzionamento continuo, indipendentemente dalla quantità di luce cui è soggetto l'orologio. Questa funzione consente di misurare il tempo trascorso (cronografo). È possibile misurare il tempo in attività come camminare, fare jogging, andare in bicicletta, ecc.

## Risoluzione dei problemi

1. La lancetta dei secondi si muove a intervalli di due secondi: vedere il paragrafo "Se l'energia

di riserva diventa insufficiente (Funzione di avvertimento di carica insufficiente)"

2. La lancetta dei secondi del cronografo non torna alla posizione di riferimento anche quando viene azzerata: vedere il paragrafo "Quando la lancetta dei secondi del cronografo non torna alla posizione di riferimento"
3. L'orologio non ritorna al movimento normale, con intervalli di un secondo anche quando è carico.
4. L'orologio non funziona anche se carico.
5. L'orologio si arresta immediatamente anche quando è carico.
6. La lancetta dei minuti del cronografo non torna alla posizione di riferimento anche quando viene azzerata.

Per i punti 3, 4, 5 e 6 far controllare il proprio orologio dal locale Centro di assistenza Citizen autorizzato.

## Identificazione dei componenti



## Utilizzo della corona ad avvitamento e del pulsante della corona ad avvitamento.

Alcuni modelli dispongono di una corona ad avvitamento e/o di un pulsante della corona ad avvitamento. Bloccando la corona e/o il pulsante si evitano operazioni accidentali. È necessario sbloccarli prima di utilizzare alcune funzioni dell'orologio, quali l'impostazione dell'ora o della data.

|                                             | Sblocco                                                                                                                                                                                  | Blocco                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Corona ad avvitamento</b>                | <br>Ruotare la corona in senso antiorario (a sinistra) finché non si separa dalla cassa.              | <br>Ruotare la corona in senso orario (a destra) mentre la si spinge in posizione e serrare saldamente. |
| <b>Pulsante della corona ad avvitamento</b> | <br>Ruotare la vite di bloccaggio in senso antiorario (a sinistra) e allentare finché non si arresta. | <br>Ruotare la vite di bloccaggio in senso orario (a destra) e serrare saldamente.                      |

\* Non è necessario sbloccarlo, se l'orologio è dotato di corona e pulsante standard.

## Ricarica dell'orologio

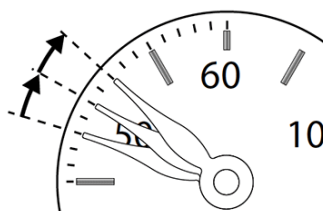
Questo orologio utilizza un elemento ricaricabile integrato per accumulare l'energia elettrica. Caricare l'orologio esponendone il quadrante alla luce solare diretta o alla luce di una lampada fluorescente. **Per garantire un funzionamento ottimale, assicurarsi di eseguire le seguenti operazioni.**

- Caricare l'orologio sotto la luce solare diretta (all'aperto) una volta al mese per 5/6 ore.
- Quando si toglie dal polso l'orologio, assicurarsi di appoggiarlo in un'ubicazione in cui il quadrante possa ricevere la luce. L'ideale sarebbe il davanzale di una finestra, dove il quadrante può ricevere la luce solare diretta.

Qualora si indossino abiti che coprono l'orologio, si potrebbe impedire a una luce sufficiente di raggiungere il quadrante dell'orologio, provocando una carica insufficiente. Evitare di caricare l'orologio in condizioni di temperatura elevata (a circa 60 °C o più).

### Se l'energia di riserva diventa insufficiente (Funzione di avvertimento di carica insufficiente)

Quando la carica della batteria ricaricabile è in stato di alimentazione ridotta, si attiva la Funzione di avvertimento di carica insufficiente. Ciò causa il movimento della lancetta dei secondi a intervalli di due secondi (movimento a intervalli di due secondi). Assicurarsi di caricare immediatamente l'orologio esponendolo alla luce.



- Il movimento a intervalli di due secondi continua per sette giorni finché l'orologio non sia arrestato completamente per l'esaurimento della batteria.

#### Attenzione

Quando l'orologio funziona in modalità di intervallo di due secondi (avvertimento di alimentazione ridotta/carica insufficiente), non è possibile utilizzare il cronografo.

## Tempo di ricarica in base all'ambiente

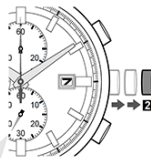
La tabella che segue riporta i tempi di ricarica indicativi quando si espone continuamente il quadrante dell'orologio alla luce. I valori indicati sono approssimativi.

| Ambiente                                  | Illuminazione (lx) | Tempo di ricarica (approssimativo) |                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------|--------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                           |                    | Per un giorno di funzionamento     | Perché inizi a funzionare normalmente quando la batteria si scarica | Perché diventi completamente carico quando la batteria si scarica |
| Esterni (cielo limpido)                   | 100.000            | 2 minuti                           | 25 minuti                                                           | 8,5 ore                                                           |
| Esterni (nuvoloso)                        | 10.000             | 11 minuti                          | 3,5 ore                                                             | 45 ore                                                            |
| A 20 cm da una lampada fluorescente (30W) | 3.000              | 35 minuti                          | 11 ore                                                              | 150 ore                                                           |
| Illuminazione interna                     | 500                | 3,5 ore                            | 80 ore                                                              | —                                                                 |

Il presente orologio è in grado di funzionare per circa 7 mesi con una ricarica completa, senza ulteriore esposizione alla luce.

## Impostazione dell'ora

**1** Estrarre la corona alla posizione 2.



Estrarre la corona non appena la lancetta dei secondi si trova nella posizione di riferimento, al fine di allinearla con precisione al secondo.

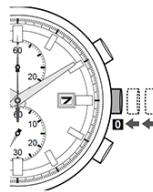
**2** Ruotare la corona per impostare l'ora.



La lancetta delle 24 ore (situata nel quadrante secondario situato alle 9:00) si sposta in base alla lancetta delle ore. Determinare se sia mattino o pomeriggio/sera osservando la lancetta delle 24 ore.

Spostare in avanti la lancetta dei minuti di "5 minuti" rispetto all'ora corretta, quindi riportarla indietro ai "minuti" corretti. In tal modo si riduce al minimo l'effetto del gioco dell'ingranaggio, garantendo un movimento delle lancette più preciso.

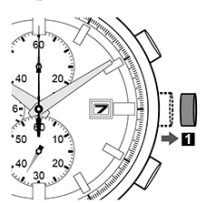
**3** Premere la corona riportandola alla posizione normale.



Se l'orologio dispone di una corona ad avvitamento, assicurarsi di stringerla. L'acqua potrebbe penetrare all'interno.

## Impostazione della data

**1** Estrarre la corona alla posizione 1.

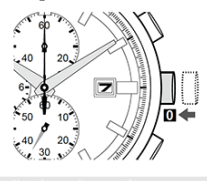


**2** Ruotare la corona in senso antiorario per impostare la data. La data non cambia se si ruota la corona in senso orario.



La data non cambia se si ruota la corona verso destra.

**3** Premere la corona riportandola alla posizione normale.



Se l'orologio dispone di una corona ad avvitamento, assicurarsi di stringerla. L'acqua potrebbe penetrare all'interno.

La data deve essere regolata manualmente per i mesi aventi meno di 31 giorni. Sarà necessario regolare la data all'inizio di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre.

Non regolare la data tra le 9 P.M. e 1 A.M. Qualora si cambi la data durante questo periodo di tempo, la data potrebbe non cambiare il giorno successivo.

## Utilizzo del cronografo

La lancetta dei secondi del cronografo è posizionata normalmente alla posizione delle ore 12. Una volta che si avvia la misurazione, il cronografo consente di misurare fino a 60 minuti in unità di 0.2

di secondo.



Premendo e rilasciando il pulsante in basso a destra (A) durante il funzionamento del cronografo si arresta la misurazione del tempo e si azzera il cronografo.

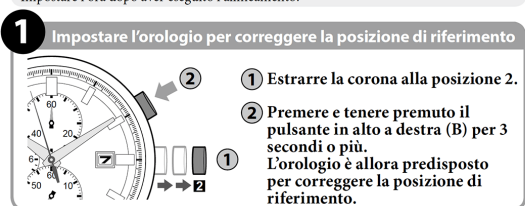
Il cronografo non funziona se si estrae la corona alla posizione 2.

Il cronografo si azzera se si estrae la corona alla posizione 2 durante la misurazione.

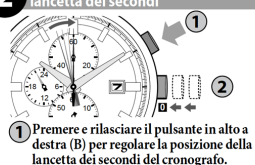
#### ◆ Quando la lancetta dei secondi del cronografo non torna alla posizione di riferimento

Se la lancetta dei secondi del cronografo non torna alla posizione di riferimento anche se viene azzerrata, eseguire le seguenti operazioni per allineare la lancetta dei secondi del cronografo con la posizione di riferimento.

L'ora viene arrestata quando si esegue l'allineamento con la posizione di riferimento. Impostare l'ora dopo aver eseguito l'allineamento.



#### 2 Correggere la posizione della lancetta dei secondi



• Premere una sola volta ➡ La lancetta dei secondi si sposta in avanti di una graduazione alla volta.

• Premere e tenere premuto ➡ La lancetta dei secondi avanza rapidamente.

Se la lancetta dei secondi non si sposta nonostante si prema il pulsante in alto a destra (B), eseguire il passaggio 1 della pagina a sinistra.

- 2 Premere la corona riportandola alla posizione normale.

#### 3 Azzerrare la lancetta dei minuti



Quando si corregge la lancetta dei secondi, la lancetta dei minuti del cronografo si sposta insieme a quella dei secondi. Azzerrare la lancetta dei minuti.

Se l'orologio dispone di una corona ad avvitamento e/o di un pulsante della corona ad avvitamento, assicurarsi di stringerla. L'acqua potrebbe penetrare all'interno.

## Precauzioni

### AVVERTENZA Classificazione dei diversi gradi di resistenza all'acqua

- Non tutti gli orologi sono resistenti all'acqua in egual modo, così come specificato nella tabella seguente. L'unità di misura della pressione, "Bar", è approssimativamente uguale a 1 atmosfera.
- Per un corretto uso dell'orologio, verificarne il grado di resistenza all'acqua confrontando la tabella con le indicazioni riportate sul quadrante e/o sulla cassa dell'orologio.

| Indicazione                             |                                                            | Dati tecnici                           | Esempi di impiego                                                                                                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                              |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Quadrante                               | Cassa<br>(parte posteriore della cassa)                    |                                        | <br>Lieve esposizione all'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.) | <br>Nuoto e lavori generali di lavaggio | <br>Nuoto subacqueo in apnea e sport marini | <br>Immersione subacquea con bombola dell'aria | <br>Usare la corona o i pulsanti mentre l'orologio è bagnato |
| WATER RESIST oppure nessuna indicazione | WATER RESIST (ANT)                                         | Resistente all'acqua a 3 atmosfere     | <b>OK</b>                                                                                                                                           | <b>NO</b>                                                                                                                | <b>NO</b>                                                                                                                    | <b>NO</b>                                                                                                                        | <b>NO</b>                                                                                                                                       |
| WR 50 oppure WATER RESIST 50            | WATER RESIST(ANT) 5 Bar oppure WATER RESIST(ANT)           | Resistente all'acqua a 5 atmosfere     | <b>OK</b>                                                                                                                                           | <b>OK</b>                                                                                                                | <b>NO</b>                                                                                                                    | <b>NO</b>                                                                                                                        | <b>NO</b>                                                                                                                                       |
| WR 100/200 oppure WATER RESIST 100/200  | WATER RESIST (ANT) 10 Bar /20 Bar oppure WATER RESIST(ANT) | Resistente all'acqua a 10/20 atmosfere | <b>OK</b>                                                                                                                                           | <b>OK</b>                                                                                                                | <b>OK</b>                                                                                                                    | <b>NO</b>                                                                                                                        | <b>NO</b>                                                                                                                                       |

\* WATER RESIST (ANT) xx bar può essere indicato anche con l'abbreviazione W.R. xx bar.

### AVVERTENZA Classificazione dei diversi gradi di resistenza all'acqua

- Resistenza all'acqua per un utilizzo normale (fino a 3 atmosfere): Questo tipo di orologio è resistente all'acqua in caso di lieve esposizione all'acqua. Ad esempio è possibile indossare l'orologio mentre ci si lava il viso ma non lo si può usare sott'acqua.
- Resistenza migliore all'acqua per un utilizzo normale (fino a 5 atmosfere): Questo tipo di orologio è resistente all'acqua in caso di discreta esposizione all'acqua. È possibile indossare l'orologio per nuotare, ma non per le immersioni a bassa profondità.
- Resistenza elevata all'acqua per un utilizzo normale (fino a 10/20 atmosfere): Questo orologio può essere utilizzato per sport acquatici di superficie e per immersioni in apnea ma non può essere utilizzato per immersioni con autorespiratore.

### AVVERTENZA

- Assicurarsi di utilizzare l'orologio con la corona premuta verso l'interno (posizione normale). Se il vostro orologio ha una corona del tipo con bloccaggio a vite, assicurarsi di stringere completamente la corona.
- NON azionare la corona o dei pulsanti con le dita bagnate o quando l'orologio è bagnato. L'acqua può entrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Se si usa l'orologio nell'acqua di mare, risciacquarlo successivamente con acqua dolce ed asciugarlo con un panno asciutto.
- Se l'umidità è penetrata nell'orologio oppure se l'interno del vetro è completamente appannato e non si schiarisce entro un giorno, portare immediatamente l'orologio dal rivenditore o al Centro di Assistenza Tecnica Citizen per la riparazione. Lasciare l'orologio in uno stato del genere permetterà il formarsi di ruggine all'interno.
- Se nell'orologio penetra dell'acqua di mare, porlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e portarlo immediatamente a riparare, onde evitare che la pressione all'interno dell'orologio aumenti provocando il distaccarsi di alcune parti (vetro, corona, pulsanti ecc.).

### AVVERTENZA Mantenere pulito l'orologio

- La polvere e lo sporco si depositano con facilità tra la cassa e la corona dell'orologio e possono rendere difficile l'estrazione della corona. Onde evitare ciò, ruotare di tanto in tanto la corona mentre si trova in posizione normale e rimuovere, quindi, lo sporco che si è

accumulato con uno spazzolino.

- La polvere e lo sporco tendono a depositarsi negli interstizi presenti sul retro della cassa e del cinturino, e possono causare corrosione e sporcare i vestiti. Saltuariamente pulire tutto l'orologio.

## **Pulizia dell'orologio**

- Utilizzare un panno morbido per rimuovere dalla cassa e dal vetro lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere dal cinturino in pelle lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Per pulire un cinturino in metallo, in plastica o in gomma usare acqua e sapone neutro. Per rimuovere la polvere e lo sporco incastrati negli interstizi di un cinturino in metallo, servirsi di uno spazzolino morbido. Qualora l'orologio non sia resistente all'acqua, fare eseguire questa operazione dal rivenditore di fiducia.

*Nota:* Per le operazioni di pulizia, evitare sempre l'utilizzo di solventi quali diluente, benzina o acetone ecc. in quanto possono danneggiare le finiture dell'orologio.

## **AVVERTENZA Temperatura operativa**

- Utilizzare l'orologio nei limiti della gamma di temperatura specificato sul manuale delle istruzioni. L'utilizzo dell'orologio al di fuori della gamma di temperatura specificata può danneggiarne il corretto funzionamento o può causare provocare un deterioramento delle funzioni o addirittura l'arresto totale dell'orologio.
- NON utilizzare l'orologio in luoghi ove sia esposto a temperature eccessive, come ad esempio in una sauna. Ciò può provocare scottature della pelle.
- NON lasciare l'orologio in un luogo ove sia esposto a temperature elevate, quale il cruscotto o il vano portaoggetti di un'auto. Ciò può danneggiare l'orologio, deformando ad esempio le parti in plastica.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi magnetici. L'orologio se sottoposto a campi magnetici (es. radiotelefono, collare magnetico, serrature magnetiche) può non indicare correttamente l'orario. In questi casi, allontanarsi dal campo magnetico e reimpostare l'ora esatta.
- NON collocare l'orologio nelle vicinanze di elettrodomestici che generano elettricità statica. L'esposizione dell'orologio a una forte elettricità statica, quale quella emessa da uno schermo TV, può comprometterne la precisione.
- NON sottoporre l'orologio a forti urti (es. farlo cadere su superfici rigide).
- Evitare il contatto dell'orologio con prodotti chimici o gas corrosivi. Il contatto dell'orologio con solventi quali il diluente, la benzina o altre sostanze simili può provocare scolorimento, fusione, rottura, ecc. Il contatto con il mercurio (ad es. quello contenuto nel termometro) causa lo scolorimento delle parti intaccate.

## **Controlli periodici**

Per garantire la sicurezza e la durata dell'orologio, esso deve essere controllato una volta ogni due o tre anni. Per mantenere impermeabile l'orologio, la guarnizione deve essere sostituita ad intervalli regolari. Occorre inoltre controllare e, se necessario, sostituire altri componenti. Al momento della sostituzione, richiedere l'uso di componenti originali Citizen.

## **AVVERTENZA Gestione dell'elemento ricaricabile**

- Non rimuovere da soli l'elemento ricaricabile dall'orologio. Qualora sia necessario rimuovere l'elemento ricaricabile, conservarlo fuori dalla portata dei bambini, per evitare che possano ingerirlo accidentalmente.
- Qualora l'elemento ricaricabile venga ingerito, consultare immediatamente un medico.
- Non smaltire l'elemento ricaricabile insieme ai rifiuti ordinari. Attenersi alle normative dell'amministrazione locale sullo smaltimento dei rifiuti, per evitare il rischio di incendi o contaminazioni ambientali.

## **AVVERTENZA Non utilizzare elementi ricaricabili diversi da quello specificato**

- L'orologio non funzionerà qualora si inseriscano tipi di batterie errati.
- Non utilizzare mai una normale batteria all'ossido di argento. La batteria potrebbe sovraccaricarsi durante il processo di carica ed esplodere, provocando danni all'orologio o lesioni a chi lo indossa.

## **AVVERTENZA Precauzioni per la ricarica**

- Non ricaricare l'orologio in un ambiente a temperature elevate (circa 60°C o più). Il surriscaldamento durante la ricarica può far scolorire la superficie esterna dell'orologio, quest'ultimo potrebbe deformarsi o si potrebbe danneggiare il movimento.

Ad esempio:

1. Qualora si ricarichi l'orologio in prossimità di lampade a incandescenza, lampade alogene o altre fonti di luce che si riscaldano facilmente.
  2. Qualora si ricarichi l'orologio su superfici che si riscaldano facilmente, ad esempio il cruscotto di un'automobile.
- Quando si esegue la ricarica con lampade a incandescenza, lampade alogene o altre fonti d'illuminazione che si riscaldano facilmente, posizionare l'orologio ad almeno 50 cm di distanza dalla fonte d'illuminazione per evitarne il surriscaldamento.

## **Dati tecnici**

|                                                |                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>N. cal. mvmnt.:</b>                         | B61 *                                                                                                                                                                           |
| <b>Tipo</b>                                    | Orologio analogico alimentato a energia solare                                                                                                                                  |
| <b>Precisione dell'indicazione dell'ora</b>    | Entro +/-15 secondi al mese qualora indossato a temperature operative normali (+5 °C e +35 °C)                                                                                  |
| <b>Gamma di temperature di esercizio</b>       | -10 °C - +60 °C                                                                                                                                                                 |
| <b>Funzioni visualizzate</b>                   | Ora: ore, minuti, secondi e 24 ore<br>Calendario: data (non si regola automaticamente per i mesi con meno di 31 giorni)                                                         |
| <b>Funzioni aggiuntive</b>                     | Cronografo (misura fino a 60 minuti), Funzione di avvertimento di carica insufficiente, Funzione di prevenzione sovraccarica, Funzione di avvio rapido)                         |
| <b>Durata massima dopo una carica completa</b> | Da ricarica completa a scaricamento completo:<br>Circa sette mesi<br>Energia di riserva con attivazione Funzione di avvertimento di carica insufficiente:<br>Circa sette giorni |
| <b>Batteria</b>                                | 1 batteria a bottone ricaricabile                                                                                                                                               |

Model No.CA0\*□FB3\*

Cal.B61\*

CTZ-B8143 5